

## **РЕЦЕНЗИЯ**

**изготовленная д. ф. н. Живкой Стефановой Колевой-Златевой – проф. кафедры общей лингвистики и древнеболгарского языка  
Великотырновского университета им. св. Кирилла и Мефодия**

на диссертационный труд на соискание образовательной и ученой степени  
доктора (= кандидата наук, PhD),

область высшего образования 2. Гуманитарные науки,  
профессиональное направление 2.1. Филология,  
докторская программа „Германские языки: английский язык“

**Автор диссертационного труда: Корнелия Бориславова Чоролеева**

**Тема: «Образование телескопических слов в английском и болгарском языках»**

**Научный руководитель: д-р Снежана Тодорова Цонева-Матьюсон – доц. кафедры английской филологии Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского**

Являюсь членом научного жюри для защиты диссертационного труда на соискание образовательной и ученой степени «доктора» (= кандидата наук, PhD) Корнелией Бориславовой Чоролеевой, аспиранткой на самостоятельной подготовке по области высшего образования 2. Гуманитарные науки, профессиональному направлению 2.1. Филология, докторской программе «Германские языки: английский язык», на основании приказа Ректора Пловдивского университета «Паисия Хилендарского» № Р-33-4897/08.10.2020 г.

### **1. Общее описание представленных материалов**

Представленный Корнелией Бориславовой Чоролеевой комплект материалов на бумаге соответствует требованиям ст. 36 (1) Положения о развитии академических кадров Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского и включает следующие документы: заявление Ректору Пловдивского университета о раскрытии процедуры по защите диссертации, CV в европейском формате, нотариально заверенная копия диплома о высшем образовании (степени магистра), приказ о зачислении в докторантуру, протокол совета кафедры, связанный с готовностью аспиранта для открытия процедуры по защите и с предварительным обсуждением диссертации, диссертация, автореферат, список научных публикаций по теме диссертации, копии научных публикаций, декларация об оригинальности и достоверности приложенных документов.

К. Чоролеева представила копии 7 статей по теме диссертации, которые опубликованы в изданиях, включенных в Национальный референтный список современных болгарских научных изданий с научным рецензированием, а именно: 4 статьи в томах серии «Научные труды Союза ученых Болгарии – Пловдив», из которых одна в соавторстве, 2 в электронном

журнале «Литернет» и 1 в томе серии Филологии «Научных трудов ПУ им. Паисия Хилендарского». Следовательно аспирантка отвечает минимальным национальным требованиям для соискания образовательной и научной степени «доктора» (кандидата наук, PhD), получая 115 очков (50 за диссертационный труд и 65 т. (6 x 10 + 1 x 10/2) за научные публикации по теме на диссертации) при требуемых 80 очков, и может быть осуществлена процедура по защите ее диссертации.

## **2. Краткие биографические данные об аспирантке**

Корнелия Чоролеева окончила отделение английской филологии в Софийском университете им. св. Климента Охридского в 1999 г. В 2001 г. получила степень магистра по программе «Общество и политика» в Центральном европейском университете в Варшаве. Начинает академическую карьеру в 2001 г. как стипендиантка к Проекту гражданского образования (Civic Education Project) в связи с ведением курса по политологии и этнической политике для студентов отделения политологии. С 2002 года преподает английский язык в Университете пищевых технологий в г. Пловдиве, первоначально в качестве преподавателя по совместительству, а с 2005 г. занимает должность старшего преподавателя в том же самом университете. В 2004 г. работает преподавателем по совместительству и в Медицинском университете в г. Пловдиве.

## **3. Актуальность тематики и целесообразность поставленных целей и задач диссертации**

Диссертация посвящена актуальной и малоизученной проблеме современной лингвистики, которой обычно пренебрегают из-за маргинальности самого языкового феномена. Это телескопия (blending) как способ словообразования, очень типичный для современной английской рекламы и медиатекстов, для молодежного жаргона и жаргона компьютерных специалистов, для общения в Интернете, и, хотя и не с такой же активностью, наблюдаемая и в аналогичных болгарских текстах. Здесь также интересен вопрос, насколько проявления телескопии в болгарском языке находятся под влиянием английского языка в контексте процессов глобализации, которые также влияют на функционирование языков. Актуальность диссертации определяется тем, что это первое масштабное исследование телескопии в болгарском языке, а также первое масштабное сопоставительное исследование телескопии в английском и болгарском языках.

Диссертация фокусируется на семантике телескопических слов и направлена на достижение когнитивных основ ее образования. Установление степени и характера влияния английского на болгарский язык в образовании телескопических слов – другая важная цель диссертации. Следует отметить, что поиск влияния английского языка на более активное формирование телескопических слов в болгарском языке в последние десятилетия оправдан, учитывая возросшее влияние английского языка на болгарский в эпоху глобализации и тот факт, что в это же самое время наблюдается и значительный рост количества болгарских телескопических образований.

Актуальна и адекватна исследовательская парадигма диссертации. Исследуемый способ словообразования освещается в когнитивной перспективе с учетом теорий когнитивной метафоры, семантики фреймов (frame semantics), концептуального смешения / концептуальной интеграции (conceptual blending / conceptual integratin). Антропоцентрическая исследовательская парадигма позволяет проникнуть в механизмы исследуемого словообразовательного способа, понять его суть. Гипотеза об англоязычном влиянии на формирование телескопических слов в болгарском языке осмысливается при применении теоретических знаний о языковых контактах.

#### **4. Знание проблемы**

Аспирантка очень хорошо ориентируется в исследуемых научных вопросах. Диссертация основана на богатой научной литературе (250 наименований), творчески осмысленной автором. Критически прокомментирован широкий спектр мнений ученых о телескопии. Еще одним положительным моментом диссертации, связанным с библиографической осведомленностью автора, является умелое привлечение литературы, обеспечивающей многогранность исследуемой языковой проблемы, ее адекватное методологическое исследование. Телескопия разработана с учетом таких факторов, как окказиональность / узуальность, креативность / продуктивность, с применением разных подходов, с учетом формально-структурных, семантических, когнитивных, психолингвистических аспектов при осмыслении особенностей формирования и функционирования телескопических слов. Вполне резонно сделан вывод, что только учет семантических особенностей телескопических образований может привести к их адекватному изучению и группированию и что это достижимо с применением методологического инструментария когнитивной лингвистики.

Мы должны признать, что телескопия, являющаяся предметом диссертации, нелегко отделима и различима в поле словообразования от таких явлений, как аббревиатура, композиция, аффиксация (образование аффиксоидов), но автор диссертации показывает, что владеет необходимой компетентностью, чтобы определить аргументированно, какие случаи могут быть квалифицированы как типичные проявления телескопии и какие следует отнести к промежуточными явления, к случаям со спорной принадлежностью к телескопии. Чтобы охватить переходные случаи телескопии, в диссертации в духе когнитивизма этот словообразовательный способ трактуется как радиальная категория, которая имеет центральные, прототипические представители и периферийные.

#### **5. Методика исследования**

В целом можно отметить, что выбранная методология исследования позволяет достичь поставленных целей и получить адекватные ответы на вопросы, решаемые в диссертации. Парадигма когнитивного исследования позволяет проникнуть в те самые механизмы образования телескопических слов и особенно их семантики, на которую сосредоточено диссертационное исследование. Поскольку семантика телескопического образования не может быть сведена к простой сумме семантики его составляющих элементов, которые

обычно не являются морфемами, обнаруженными в исходных лексических единицах, его флюидную композиционность можно изучить с помощью научных инструментов когнитивной лингвистики. С помощью категориального аппарата когнитивной лингвистики можно также сравнивать и подробно объяснять анализируемые телескопические образования, относящиеся к центру или периферии радиальной категории телескопии.

Сильной стороной диссертации является богатство изученного языкового материала, который включает 1833 англоязычных образования, определяемых как телескопические слова, и 361 болгарское. Материал хорошо структурирован, исследованные образования сгруппированы с ономаσιологической и словообразовательной точки зрения. Он представлен в удобном виде для справок в двух приложениях соответственно на английском и болгарском языках.

## **6. Характеристика и оценка диссертации**

Диссертация имеет хорошо сбалансированную структуру. Она содержит теоретическую и практическую часть. В теоретической части рассмотрены теоретические основы исследования, представленные в одной главе и в обширной вводной части. В практической представлен анализ английских и болгарских телескопических слов, выполненный на основании рассмотренных теоретических постановок. Выводы обобщены в заключительной части.

Во введении комментируются объект, предмет, цели и методы исследования, его структура, объем и источники исследуемого лексического материала. Сделаны терминологические уточнения и представлена краткая история вопроса, что, пожалуй, было бы лучше сделать в теоретической главе, учитывая дискуссионность изучаемых вопросов, отсутствие единой терминологии в разных лингвистических традициях. Становится ясным, что объектом исследования является телескопия в английском и болгарском языках, ее предметом – «формирование значения телескопических слов и связанных с ними конструкций в обоих языках» и целями – «определение способов формирования значения при помощи концептуальных интеграционных сетей» и определение «степени и характера влияния английского на болгарский язык» (с. 9).

В первой главе, озаглавленной «Теоретические основы исследования», комментируются применяемые аспекты и подходы исследования, а также использованный категориальный аппарат. Автор умело комментирует существующие определения телескопии и в качестве их общей слабости указывает на факт, что они в первую очередь основаны на формальном анализе лексических образований, определяемых как телескопические.

Принятое рабочее определение, на основе которого эксцерпирован исследуемый материал, подчеркивает следующие особенности слов, определяемых как телескопические: они основаны на композиции двух или более исходных единиц путем переплетения или сокращения хотя бы одного из них на месте их связи, где может образоваться осколок, т.е. несамостоятельный отрезок, не совпадающий с морфемой; полученная производная единица характеризуется семантикой, которая не сводится к сумме значений производящих основ;

хотя телескопия не следует морфотактическим правилам, она обычно считается с фонотаксическими ограничениями языка (стр. 25).

В данной главе предлагается всесторонний и углубленный критический обзор современных подходов к изучению телескопии (формально-структурного, семантического, фонетического, психолингвистического, когнитивного). Акцент сделан на стилистическом сходстве телескопии с паронимией. В соответствии с когнитивным подходом, выбранным в качестве ведущего при семантическом анализе телескопических слов, рассматриваются когнитивные факторы появления телескопических слов, включая лингвистическую категоризацию, когнитивную экономию, категориальное группирование, а также основные положения теории концептуального слияния, семантики рамок и теории концептуальной метафоры и метонимии. Таким образом, цель диссертации по установлению механизмов построения значения телескопического слова предлагается постигать за счет применения исследовательского инструментария теории концептуального слияния Фоконье и Тернера при учете фреймовых взаимодействий (согласно фреймовой семантике, разработанной когнитивным лингвистом Филмором).

Во второй главе представлен анализ собранного лексического материала, сгруппированного с ономазиологической точки зрения, как имена лиц, имена, относящиеся к концепту ВРЕМЯ, названия мест, названия растений и животных, названия материальных и нематериальных объектов, названия действий и деятельности. Этот анализ в целом показывает, что автор способен творчески выбирать современные методы и подходы, соответствующие объекту исследования и поставленным целям, и творчески применять их при изучении языкового материала. И это очень важное качество диссертации.

В заключительной части делается вывод о подтверждении рабочей гипотезы о том, что телескопические образования в болгарском языке сформировались в значительной степени под влиянием английского языка (что наиболее очевидно в прототипической телескопии и в заимствовании постпозитивных фрагментарных компонентов, таких как *-гейт*, *-кини*, *-тека* и др.), но также и русского и турецкого языков. Что касается телескопических слов в английском языке, было идентифицировано семнадцать основных структурных типов, и был сделан вывод, что среди них наиболее распространенными являются образования с двумя осколками с наложением и без межсловного наложения и состоящие из целого слова в качестве первой исходной единицы и осколка. Относительно телескопических слов в болгарском языке, делается вывод, что они не характеризуются таким формально-структурным разнообразием, как телескопические слова в английском языке из-за гораздо меньшей продуктивности этого способа словообразования, что наиболее продуктивным является образование посредством начального осколка (типа *спец-*, *жил-*, *физ-*, *мед-*, *ел-*) и целого слова. Что касается семантики телескопических слов в обоих языках, делается вывод о том, как она построена на основе различных типов интеграционных сетей. Рабочее определение телескопического словообразования, предложенное в начале исследования, также было пересмотрено и была включена паронимия в качестве необязательного условия для идентификации слова как телескопического. На основе

проведенного когнитивного анализа было сделано обобщение о концептуальных связях, на основе которых формируются значения телескопических слов.

### **7. Значимость исследования для науки и практики**

Принимаю сформулированные автором диссертации в качестве приносящих вклад в современную науку такие моменты, которые, связаны с исследуемым теоретическим вопросом применительно к английскому и болгарскому языкам, с теоретико-методологической обосновкой исследования, его методологией, с представленным схематическим изображением исследуемого словообразовательного способа. Действительно, это первое крупномасштабное, многогранное и углубленное исследование телескопии в болгарском языке, осмысленное в парадигме когнитивной лингвистики. Эта многогранность исследования, осуществленная с помощью инструментария когнитивной лингвистики, также способствуют раскрытию семантических особенностей телескопии в английском языке. Представлен объемный корпус английских и болгарских лексических единиц, определяемых как телескопические. Предложенный подход к изучению телескопии, основанный на теоретическом и методологическом инструментарии когнитивной лингвистики, также предлагает иллюстрирование формирования телескопических структур посредством схем и диаграмм. Разработана теоретико-методологическая модель исследования, которая может быть применена при изучении данного словообразовательного способа и в других языках.

### **8. Оценка публикаций по теме диссертации**

Как было отмечено и выше, докторант сообщила о 7 статьях по теме диссертации. Это статьи, опубликованные в авторитетных изданиях, включенных в Национальный референтный список современных болгарских научных изданий с научным рецензированием. Три статьи написаны на английском языке, четыре – на болгарском языке, одна из которых написана в соавторстве.

### **9. Личное участие аспирантки**

У меня нет оснований сомневаться в том, что представленное исследование выполнено аспиранткой. Это подтвердила ее научный руководитель, доцент доктор Снежа Цонева-Матьюсон на расширенном заседании Совета кафедры английской филологии, на котором было принято решение раскрыть процедуру по публичной защите диссертации перед научным жюри. Кроме того, и сама аспирантка заявила в декларации, что результаты, которые она представила в процедуре, являются оригинальными и не заимствованы из исследований и публикаций, в которых она не участвовала.

### **10. Автореферат**

Автореферат изготовлен корректно и отражает структуру, содержание и основные результаты, достигнутые в диссертации.

### **11. Критические замечания и рекомендации**

У меня были некоторые критические замечания по тексту диссертации, вынесенной на предварительное обсуждение. Аспирантка приняла их во внимание, и на данный момент у меня нет серьезных замечаний, которые нужно было бы отметить. Отмечу только то, что я наткнулась на заглавия цитированной литературы в библиографии, которая отсутствует в тексте диссертации (см., например, заглавия с сокращениями: Беляева 2003, Шевелева 2003, Баталов 2005, Сухорукова 2004).

### **12. Личные впечатления**

У меня нет личных впечатлений от аспирантки. Ее диссертация и публикации представляют ее как эрудированного и перспективного ученого.

### **13. Рекомендации для будущего использования результатов диссертации**

Я рекомендую опубликовать диссертацию в виде монографии. В ней рассмотрен актуальный и недостаточно изученный вопрос современной лингвистики при адекватном применении современных методов и подходов.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Диссертация содержит научные и прикладные результаты, которые представляют собой оригинальный вклад в науку и соответствуют всем требованиям Закона о развитии академических кадров в Республике Болгария. Представленное исследование показывает, что аспирантка Корнелия Бориславова Чоролеева обладает глубокими теоретическими знаниями и профессиональными умениями по научной специальности «Германские языки: английский», демонстрируя качества и умения для самостоятельного проведения исследовательской работы путем применения необходимого теоретико-методологического инструментария.

На основании всего, сказанного выше, я с уверенностью даю свою положительную оценку представленной диссертации и буду голосовать за присуждение образовательной и научной степени «доктор» Корнелии Бориславовой Чоролеевой в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, профессиональном направлении 2.1 Филология, по специальности «Немецкие языки: английский язык».

12.10. 2020 г.

Рецензент:

(проф. д. ф. н. Живка Колева-Златева)